



LIDA Stories

lidastories.net

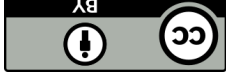
**Loyembo ya bandeke na ntongo /
Lyden av fuglar om morgonen**

LIDA Portugal

Vilnius Aistis Vilimas

Paul Fuila (in), Espen Stranger-

Johannessen (nn)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

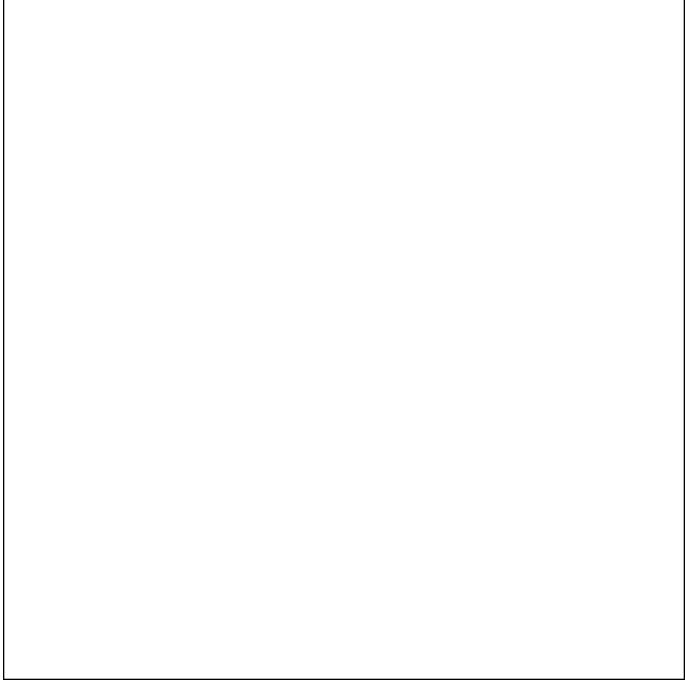
Lingala / nynorsk

|| 5

Paul Fuila

Vilnius Aistis Vilimas

LIDA Portugal



**Loyembo ya bandeke na ntongo
Lyden av fuglar om morgonen**



Yulia, mobali na ye mpe mwana na bango ya mwasi ya moke bazalaki kofanda na mwa mboka moko ya kimya na Ukraine. Yulia azalaki kolinga kolamuka ntongo nyonso na makelele ya bandeke. Akanisaki ata moke te ete mokolo mosusu akofanda mosika ya ndako na ye, to mpe kozanga kolamuka na makelele ya bandeke na ntongo.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Mobali na ye azalaki ntango nyonso komilela ete
aza na mosolo mingi te mpe abandaki komela
masanga mingi. Bazwaki mokano ya kokende na
Portugal. Mbala mosusu kuna bakokoka kozwa
mbongo mingi mpo na kotonga ndako mpe
kobongisa libota na bango mpo na mikolo
mikoya.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på
pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei
bestemte seg for å prøve lykka i Portugal.
Kanskje dei der kunne tenne meir pengar til å
bygge eit hus og ei betre framtid for familien.

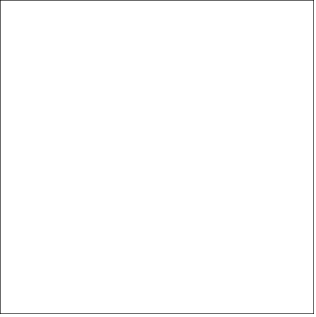


Yulia amesanaki malamu na ndako na ye ya sika, mpe abandaki kosala mosala ya moto oyo atiaka bopeto. Ba kiliya na ye basepelaki mpenza na mosala na ye ya makasi mpe na ezaleli na ye ya botosi. Mobali na ye, azalaki komimona ete batikaki ye. Mpo na mikakatano na ye ya komela masanga, bakonzi ya misala bazalaki kotiela ye motema te mpe bazalaki kolinga te kopesa ye mosala.

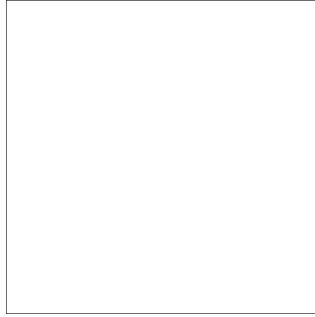
...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.

Mokolo moko abandaki kogangela Yulia.
 Abandaki kotindika ye. Koganga mpe kobeta
 ekomaki makasi mingi, mingimingi ntango
 alangwe masanga. Yulia azalaki kobanga bomoi
 na ye moko mpe ya mwana na ye ya mwasi, kasi
 azalaki na likanisi te akosala nini.
 ...
 Ein dag byrja han à kjette på Yulia. Seinare byrja
 han à dytte henne. Valden auka med skriking og
 slag, særleg når han var full. Yulia var redd for
 seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva
 ho skulle gjere.



Yulia akendaki na ebombamelo ya basi, epai
 wapi amiyokaki ete azali na esika ya kimia
 koleka esika awuti. Atikala koyoka bonggo te mpo
 ete amesanaki kolamuka na makelele ya
 bandeke na ntongo.
 ...
 Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg
 tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde
 ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av
 fuglar om morgonen.

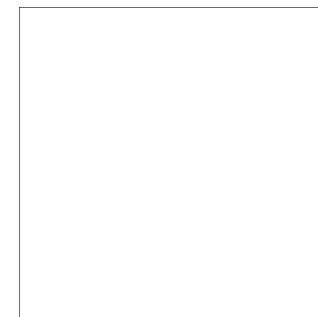




Ntango Yulia akendaki na lopitalo na lombango na loboko na ye ya kobukana, bayebisaki ye ete mobulu na kati ya libota ezali likambo monene na Portugal. Bayebisaki ye lisusu ezali mbeba mpe asengeli koyebisa yango na pulusi.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Yulia alembaki mpenza mpe alingaki te ete mwana na ye ya mwasi ya moke akola na ndako oyo ezali na mobulu mikolo nionso. Yulia asosolaki ete bilembo ya komonisa ye mpasi bizalaki ntango nyonso wana, ata soki ezuaki balolenge ebele.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.